



Banca Națională a Moldovei

Nr. 31-002/36/1455

02.06.2020

Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova

str. Constantin Tănase 7

MD-2005, mun. Chișinău

Copie: Cancelaria de Stat a Republicii Moldova

Piața Marii Adunări Naționale, 1

MD-2033, mun. Chișinău

Cu referire la scrisoarea Cancelariei de Stat a Republicii Moldova nr.18-23-4522 din 28 mai 2020, prin care a fost remis spre avizare *Proiectul Hotărârii de Guvern cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistență Macro-financiară pentru Republica Moldova* (număr unic 379/MF/2020), Banca Națională a Moldovei vă comunică următoarele propuneri:

În tot cuprinsul Acordului, textul "the Central Bank of the Republic of Moldova" se va substitui cu textul "the National Bank of Moldova".

Clauza 2 (Loan facility) alin.(4) va avea următorul cuprins: "(4) The National Bank of Moldova shall act as the Borrower's financial agent and shall not be liable for any obligations of the Borrower under this Agreement. The National Bank of Moldova's obligations under this Agreement shall be limited to the booking of the amounts in favor of the Borrower and execution of the Borrower's payment orders under this Agreement."

Clauza 11 (Undertakings related to inspections, fraud prevention and audits) se va completa cu un alineat nou (5) cu următorul cuprins: "(5) The provisions of the present Clause shall not be applicable to the National Bank of Moldova".

În clauza 13 (Miscellaneous) alin.(5), referința la "the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999" se va preciza. Aceasta pare a fi o trimitere la legea engleză, în timp ce clauza 14 prevede aplicabilitatea dreptului UE și, în completare, a dreptului luxemburghez.

În privința Clauzei 14 alin.(5) (Waiver of immunity), atenționăm că ar trebui evaluată aplicabilitatea acesteia față de rezervele internaționale ale statului menținute de Banca Națională a Moldovei, ținând cont de importanța acestora pentru realizarea politicii monetare a statului.

În Anexa 3, după textul "The relevant accounting documents of the Central Bank of the Republic of Moldova" se va completa cu textul "according to point 1".

Remarcăm că prezentul aviz a fost elaborat pe marginea versiunii în limba engleză a proiectului Acordului, versiunea română fiind semnificativ diferită.

Cu respect,

(semnătură electronică)

Octavian ARMAȘU
Guvernator


Digitally signed by Armașu Octavian
Date: 2020.06.02 15:48:24 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



ex. V.Rusu, tel. 022 832278

Adresa: Bulevardul Grigore Vieru nr. 1, MD-2005, Chișinău, Republica Moldova
Tel: (+373) 22 822 299, Fax: (+373) 22 220 591, email: official@bnm.md, web: www.bnm.md



 Banca Națională a Moldovei

Nr. 10-07-01/30/1483

04.06.2020

Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova

Copie: Cancelaria de Stat a Republicii Moldova

Suplimentar la scrisoarea Băncii Naționale a Moldovei nr. 31-002/36/1455 din 2 iunie 2020, vă informăm că Banca Națională a Moldovei îl desemnează pe dl. Daniel Savin, director al Departamentului piețe financiare, pentru a fi inclus Grupul de negociatori pentru purtarea negocierilor cu Comisia Europeană asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova.

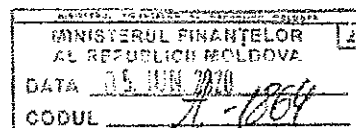
Cu respect,

Digitally signed by Armașu Octavian
Date: 2020.06.04 16:20:34 EEST
Reason: MoldSign Signatura
Location: Moldova



Octavian Armașu
Guvernator

Ex. Oleg Ivanov
Tel. 022 822 250



Adresa: Bulevardul Grigore Vieru nr. 1, MD-2005, Chișinău, Republica Moldova
Tel: (+373) 22 822 299. Fax: (+373) 22 220 591, email: official@bnm.md, web: www.bnm.md



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Sr. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/290-5042 din 10 iunie 2020
La nr. 10/1-6/143 din 9 iunie 2020

Ministerul Finanțelor

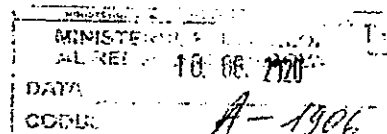
MAEIE a examinat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului privind inițierea negocierilor pe marginea proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova, Banca Națională a Moldovei și Uniunea Europeană (asistența macro-financiară pentru Republica Moldova) și, în limita competențelor funcționale, reiterează că documentul nu întrunește condițiile pentru a fi calificat ca tratat internațional în sensul Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Convenției de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, deoarece este guvernat de legislația Uniunii Europene și subsidiar de legislația luxemburgheză, iar eventualele litigii între părți urmează a fi supuse jurisdicției exclusive a Curții de Justiție a UE.

Digitally signed by Socolan Dumitru
Date: 2020.06.10 12:33:55 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Dumitru SOCOLAN
Secretar de Stat

Red.: Igor Moldovan
Tel.: 022 578 279





**Comisia politică externă
și integrare europeană**

**Domnului Serghei PUȘCUȚA
Viceprim-ministru, Ministru al Finanțelor**

Stimate Domnule Viceprim-ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.10/1-3/133/537 din 27.05.2020, vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei Politică Externă și Integrare Europeană cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova.

Anexă: 1 filă.

**Igor VREMEA
Președintele Comisiei**

05 JUN 2020
119876



Comisia politică externă și integrare europeană

AVIZ CONSULTATIV

cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova

Comisia Politică Externă și Integrare Europeană a examinat proiectul *Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova* și, în temeiul art.7 alin (2) și art.8¹ alin.(3) din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor și aprobarea semnării acestuia, cu următoarea propunere:

La proiectul hotărârii de Guvern în clauza de adoptare urmează să fie specificat că aceasta este adoptată în conformitate cu prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Igór VREMEA
Președintele Comisiei



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82
MD- 2012, mun. Chișinău,
tel.: 0 22 23 47 95, fax: 0 22 23 47 74
www.justice.gov.md

02.06.2020 nr.08/4026

Ref. nr. Cancelariei de Stat 18-23-4522 din 28.05.2020

Nr. unic 379/MF/2020

Ministerul Finanțelor

copie: Cancelaria de Stat

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova (în continuare –Acord de împrumut) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

La proiectul Hotărârii Guvernului:

- în clauza de adoptare referința la actul normativ se va expune conform prevederilor art. 55 alin. (5) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative astfel încât la indicarea datei de adoptare a actului normativ să se indice numărul de ordine, ca element de identificare, la care să se adauge anul în care a fost adoptat, aprobat sau emis acesta, fiind despărțite de o bară „/”;
- sursa de publicare a actului normativ se va indica după următoarea schemă: (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, anul publicării, numărul Monitorului, numărul articolului), iar cuvintele „Republicată în” se vor exclude;
- sintagma „cu modificările și completările ulterioare” după indicarea actului normativ supus modificării se va exclude întrucât potrivit art. 64 alin. (1) din Legea nr. 100/2017, modificările se încorporează, de la data intrării în vigoare a dispozițiilor de modificare, în actul de bază, identificându-se cu acesta;
- cuprinsul pct. 2 se va revizui prin indicarea faptului că se inițiază negocierile și se aprobă semnarea Acordului de împrumut, respectiv pct. 5 se va exclude ca fiind de prisos;
- la pct. 7 se va ține cont că, potrivit art. 56 alin. (1) din Legea nr. 100/2017, actele normative intră în vigoare peste o lună de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova sau la data indicată în textul actului normativ, care nu poate fi anterioară datei publicării. Totodată, alin. (3) al acestui articol dispune că „Intrarea în vigoare a actelor normative poate fi stabilită pentru o altă dată doar în cazul în care se urmărește protecția drepturilor și libertăților fundamentale ale omului, realizarea angajamentelor internaționale ale Republicii Moldova, conformarea cadrului normativ hotărârilor Curții Constituționale, eliminarea unor lacune din legislație sau contradicții între actele normative ori dacă există alte circumstanțe obiective.”. Astfel, intrarea în vigoare a proiectului la data publicării trebuie să fie argumentată în nota informativă.

La proiectul Acordului de împrumut:

- întrucât acordul se încheie în numele Republicii Moldova, nu este clară necesitatea includerii Bancii Naționale a Moldovei drept parte semnatară, or considerăm oportun indicarea în text a statutului de agent al împrumutatului, cu definirea rolului/obligațiilor acestui agent în implementarea Acordului. În contextul acestei propuneri se va revedea necesitatea includerii prevederii de la alin.4 art. 2 al proiectului Acordului de împrumut;
- se va revizui traducerea în Română a acordului întrucât acesta fie nu corespunde, în multe cazuri, textului în limba Engleză, fie conține fragmente de text netraduse (a se vedea art. 4 alin. (6), art. 9). De asemenea, întru asigurarea unicității termenilor, se vor utiliza în text noțiunile definite în preambul ca se vedea art. 6 alin. (1) și (4)). Adicional, se va revedea utilizarea în tot textul Acordului de împrumut a abrevierii ”MdI”.

Digitally signed by Florea Raadu
Date: 2020.06.02 10:30:22 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



- o atenție sporită se va oferi clauzelor ce reglementează legea aplicabilă raporturilor determinate de prezentul Acord de împrumut în condițiile în care prevederile art. 14 se diferențiază în cele două variante de text;

- nu este clară necesitatea includerii prevederii de la art.14 alin. (5) privind renunțarea statului la imunitățile sale în legătură cu Acordul. Se va reține că imunitatea statului este o normă de drept ce decurge din egalitatea suverană a statelor, potrivit căreia un stat nu-și poate exercita autoritatea și jurisdicția asupra altui stat sau asupra bunurilor acestuia, aflate pe teritoriu străin, fără consimțământul statului respectiv.

Radu FOLTEA
Secretar de stat

Tel. 022 201411



Ministerul Economiei
și Infrastructurii
al Republicii Moldova

nr.04-3228
din 28.05.2020

Ministerul Finanțelor
copie: Cancelaria de Stat

La nr.18-23-4522 din 28 mai 2020

Ca urmare a examinării proiectului de hotărâre cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova (*număr unic 379/MF/2020*), comunicăm următoarele.

Se propune candidatura Iulianei Drăgălin, Secretar de stat (tel.022 250 592, e-mail: iuliana.dragalin@mei.gov.md) pentru includerea în componența Grupului de negociatori pentru negocierea proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova.

Concomitent, expunem următoarele obiecții de ordin redacțional asupra proiectului hotărârii de Guvern.

La temeiul legal de adoptare a proiectului, referința „art.6” de substituit cu „art.3”.

La pct.1 textul „cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării asupra proiectului” de exclus.

La pct.2 de reformulat după cum urmează: „Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană privind Asistența Macro-financiară pentru Republica Moldova”.

Ministru

Digitally signed by Railean Serghei
Date: 2020.05.30 10:45:35 MSK
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Serghei RAILEAN

Ex: A. Gribineț tel: 0 22 250 603

MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA		2
DATA	10.05.2020	
CODUL	A-1108	